
Bonjour,

Je dois vous poser quelques questions sur les éventuels dommages occasionnés à votre habitation ou votre propriété suite au sinistre.

French

Hello.

There are some questions I need to ask you about damage to your home and property after the disaster.

Je vais vous montrer chaque question à l'écrit. Vous aurez plusieurs choix de réponse pour la plupart de ces questions. Veuillez montrer du doigt la réponse appropriée ou écrivez votre réponse afin que nous puissions évaluer quels sont vos besoins. Si vous n'êtes pas certain du sens d'une question ou si vous ne savez pas comment répondre à une question, veuillez montrer du doigt la mention « Incertain(e) ».

French

I have each question written for you. We will give you answer choices for most questions. Please point to the answer or write an answer so we can find out what help you might need. If you are not sure about a question or how to answer the question, please point to "Not sure" on the sheet.

Quel type de sinistre avez-vous subi ?

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Incendie | <input type="checkbox"/> Fuite de gaz |
| <input type="checkbox"/> Coupure de courant | <input type="checkbox"/> Fuite de produits chimiques |
| <input type="checkbox"/> Orage ou tornade | <input type="checkbox"/> Alerte biologique |
| <input type="checkbox"/> Explosion ou bombe | <input type="checkbox"/> Autre sinistre |
| <input type="checkbox"/> Inondation | <input type="checkbox"/> Incertain(e) |

French

What type of disaster were you involved in?

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Fire | <input type="checkbox"/> Gas leak |
| <input type="checkbox"/> Power outage | <input type="checkbox"/> Chemical spill |
| <input type="checkbox"/> Storm or tornado | <input type="checkbox"/> Biological disaster |
| <input type="checkbox"/> Explosion or bombing | <input type="checkbox"/> Other not on this list |
| <input type="checkbox"/> Flood | <input type="checkbox"/> Not sure |

Êtes-vous venu(e) ici seul(e) ?

Non

Incertain(e)

Oui



French

Did you come here alone?

No Not sure Yes

**Êtes-vous accompagné(e) par des membres de
votre famille ou des amis ?**

Non

Incertain(e)

Oui



French

Do you have other family member or friends with you?

No Not sure Yes

Si oui, pouvez-vous me dire ou écrire leurs noms et leurs âges?

Non

Incertain(e)

Oui



French

If yes, can you tell me or write their names and ages?

No Not sure Yes

Où vivez-vous actuellement ?

- Chez vous
- Chez un voisin ou un ami
- Dans un refuge
- À l'hôtel
- Incertain(e)

French

Where are you staying now?

- At our home
- With a neighbor or friend
- Shelter
- Hotel
- Not sure

**Avez-vous un justificatif d'adresse du lieu du
sinister ?**

Non

Incertain(e)

Oui



Si oui, veuillez me le montrer.

French

Do you have a piece of identification with the disaster address on it?

No Not sure Yes

If yes, please show me.

Dans quel type de bâtiment vivez-vous ?

- Maison
- Immeuble en copropriété
- Appartement
- Mobile home
- Autre
- Incertain(e)

French

What kind of building do you live in?

- House
- Condominium
- Apartment
- Mobile home
- Other
- Not sure

Parlez-moi de votre habitation.

- Toutes les pièces sont sur 1 étage ou sur 1 niveau
- Les pièces sont sur deux niveaux
- Les pièces sont sur 3 niveaux ou plus
- Il y a un sous-sol

French

Tell me about your house.

- All rooms are on 1 floor or 1 level
- There are rooms on 2 levels
- There are rooms on 3 or more levels
- There is a basement

Adresse

Pouvez-vous m'indiquer votre adresse, me montrer un justificatif de domicile, ou noter votre adresse sur cette feuille.

Incertain(e)

French

Address

Please tell me or show me something with the address, or write the address on paper.

Not sure

Combien de personnes vivent dans votre foyer ?

- Veuillez me le dire ou noter un chiffre sur cette feuille.
- Incertain(e)

French

How many people live in your home?

- Please tell me or write a number on the paper
- Not sure

Avez-vous pu parler à toutes les personnes qui vivent chez vous depuis le sinistre ?

Non

Incertain(e)

Oui



French

Have you been able to talk to all the people that live at your home since the disaster?

No Not sure Yes

Êtes-vous locataire ou propriétaire ?

- Propriétaire
- Locataire
- Locataire d'un meublé
- Incertain(e)

French

Do you own or rent where you live?

- Own
- Rent
- Rent with furniture
- Not sure

Votre habitation ou propriété a-t-elle subi des dommages ?

Non

Incertain(e)

Oui



French

Was your home or property damaged?

No Not sure Yes

Veillez évaluer l'importance des dommages.

- Habitation détruite
- Dommages majeurs
- Dommages mineurs
- Aucun dommage
- Incertain(e)

French

Rate the amount of damage to your home.

- Destroyed
- Major Damage
- Minor Damage
- No Damage
- Not sure

Les parties extérieures de votre habitation ont-elle subi des dommages ?

Non

Incertain(e)

Oui



French

Is there damage to the outside parts of your home?

No Not sure Yes

Si oui, quelles sont les parties qui ont été endommagées ?

- Toit
- Cheminée
- Bardage ou murs extérieurs
- Fenêtres
- Autres parties
- Incertain(e)

French

If yes, what parts were damaged?

- Roof
- Chimney
- Siding or outside walls
- Windows
- Other parts not on this list
- Not sure

Ya-t-il eu des dommages à l'intérieur de votre habitation ?

Non

Incertain(e)

Oui



French

Was there damage inside the home?

No Not sure Yes

De la nourriture a t-elle été détruite ou avez-vous perdu de la nourriture ?

Non

Incertain(e)

Oui



French

Was food destroyed or lost?

No Not sure Yes

Vos ustensiles de cuisine ont-ils été détruits ou perdus ?

Non

Incertain(e)

Oui



French

Were kitchen utensils destroyed or lost?

No Not sure Yes

Des meubles de votre salon ont-ils été détruits ?

Non

Incertain(e)

Oui



French

Was living room furniture destroyed?

No Not sure Yes

Des meubles de votre chambre ont-ils été détruits ?

Non

Incertain(e)

Oui



French

Was bedroom furniture destroyed?

No Not sure Yes

Des vêtements ont-ils été détruits ?

Non

Incertain(e)

Oui



French

Was clothing destroyed?

No Not sure Yes

Des draps de lit ont-ils été détruits ?

Non

Incertain(e)

Oui



French

Were bed sheets destroyed?

No Not sure Yes

Des serviettes de bain ont-elles été détruites ?

Non

Incertain(e)

Oui



French

Were bathroom towels destroyed?

No Not sure Yes

Avez-vous perdu du matériel médical ?

Exemples : lit spécial ; Machine CPAP ; bouteille d'oxygène.

Non

Incertain

Oui



French

Did you lose any medical equipment?

Examples: special bed; CPAP machine; oxygen tank.

No Not sure Yes

Avez-vous perdu des médicaments ?

Non

Incertain

Oui



Si oui, pour quel(s) problème(s) de santé ?

French

Did you lose any medicines?

If yes, for what medical condition(s)?

No Not sure Yes

Avez-vous besoin de médicaments dans l'immédiat ?

Non

Incertain(e)

Oui



French

Do you need any medicines right away?

No Not sure Yes

Aurez-vous besoin de médicaments prochainement ?

Non

Incertain(e)

Oui



French

Do you need any medicines soon?

No Not sure Yes

Pouvez-vous m'indiquer quels sont les médicaments que vous prenez ou me montrer une liste des noms de ces médicaments ?

Non

Incertain(e)

Oui



French

Can you tell me the medicines you take or show me a list of the names?

No Not sure Yes

Quelqu'un de votre famille est-il étudiant ?

Non

Incertain(e)

Oui



Si oui, où ?

French

Is anyone in the family a student?

No Not sure Yes

If yes, where?

Avez-vous une assurance habitation ?

Non

Incertain(e)

Oui



French

Do you have insurance for your house?

No Not sure Yes

Avez-vous une assurance pour vos meubles et vos biens matériels ?

Non

Incertain(e)

Oui



French

Do you have insurance for your furniture and belongings?

No Not sure Yes

Avez-vous vos justificatifs d'assurance sur vous ?

Non

Incertain(e)

Oui



Si oui, veuillez me les montrer.

French

Do you have your insurance papers with you?

No Not sure Yes

If yes, please show them to me.

Quelle est la tranche de revenus de votre foyer ?

- \$0 – \$4 999
- \$5 000 – \$9 999
- \$10 000 – \$19 999
- \$20 000 – \$39 999
- \$40 000 – \$59 999
- \$60 000 ou plus
- Incertain(e)

French

What is the range of income for your household?

- \$0 – \$4,999
- \$5,000 – \$9,999
- \$10,000 – \$19,999
- \$20,000 – \$39,999
- \$40,000 – \$59,999
- \$60,000 or more
- Not sure